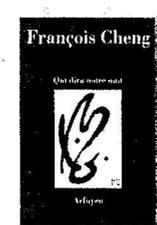


程抱一诗选

朱 静 / 译

程抱一 / 校



谁来言说我们的夜晚

导引我们
 走向迷盲之中空
 走向那
 欲望喷发之所在

一切重汇之元炉
 破损的身
 在其中触不及边
 碎裂的心
 在其中跳动不息
 死亡不再是终极

生活过的
 梦中再现
 梦幻过的
 会重经历

漫漫长夜

我们将燃烧
 悄悄掉落的枝杈
 我们将收拢
 冉冉不断的炊烟

Au creux de l'aveugle abandon
 Conduis-nous
 Vers où jaillit un jour
 l'irrépressible désir

Creuset originel où tout se rejoint
 Les corps rompus
 n'y touchent nul confin
 Les coeurs brisés
 y battent sans fin
 La mort n'est plus notre issue

Car ce qui a été vécu
 sera rêvé
 Et ce qui a été rêvé
 revécu

Nous n'aurons pas trop de nuits

Pour brûler les branches tombées
 à notre insu
 Pour engranger l'odeur durable
 des fumées